



In the flesh

ในวันที่ 46 กรกฎาคม นี้ มีข่าวว่าทางสวนสัตว์เชียงใหม่จะเปิดโอกาสให้ประชาชนได้เข้าชมแพนด้าน้อยลูกของหลินฮุ่ยแบบตัวเป็น ๆ เป็นครั้งแรก หลังจากที่ต้องดูผ่านกล้องโทรทัศน์เมื่อก่อนหน้านี้ คำว่า “ตัวเป็น ๆ” ที่ว่านี้ตรงกับสำนวนภาษาอังกฤษว่า *in the flesh* คือเห็นตัวจริง ๆ (*in person*) มาดูตัวอย่างประโยคกันค่ะ

A limited number of zoo attendees at Chiang Mai Zoo will get to see Lin Hui's panda cub in the flesh for the first time.

ผู้เข้าชมสวนสัตว์เชียงใหม่จำนวนหนึ่งจะได้มีโอกาสเห็นแพนด้าน้อยลูกของหลินฮุ่ยแบบตัวเป็น ๆ เป็นครั้งแรก

My younger sister was so excited to see members of Super Junior, a famous Korean boy band in the flesh.

น้องสาวของฉันตื่นเต้นมากที่ได้เห็นสมาชิกของวงซูเปอร์ จูเนียร์ วงบอยแบนด์ชื่อดังของเกาหลีแบบตัวเป็น ๆ

Many people know each other through Facebook but never meet in the flesh.

หลายคนรู้จักกันผ่านทางเฟซบุ๊กเท่านั้น แต่ไม่เคยพบเห็นตัวกันจริง ๆ

นอกจากนั้น *in the flesh* ยังหมายถึง มีชีวิตอยู่ (*alive*) ตัวอย่างเช่น

Jim wants to see his daughter get married while he is still in the flesh.

จิมอยากเห็นลูกสาวของเขาแต่งงานตอนที่เขายังมีชีวิตอยู่

อย่าสับสนระหว่างคำว่า *flesh* (= เนื้อ, ส่วนที่อยู่ระหว่างผิวและกระดูก) และ *fresh* (= สด, สดชื่น)

นะคะ เพราะแตกต่างกันทั้งความหมายและตัวสะกด

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ